

# **Speisekarten übersetzen**

Deutsch - Spanisch

Für Gastronomiefachleute und Übersetzer  
als Hilfe bei der Übersetzung von Speisekarten

Autor:  
Wilfried F. W. Oppermann

Impressum:

ISBN: 978-3-7568-1783-2

Autor / Herausgeber: Wilfried F. W. Oppermann

Umschlag: Monika Mahnke | MIKAADO Grafikdesign | [www.monika-mahnke.de](http://www.monika-mahnke.de)

Herstellung und Verlag: Books on Demand GmbH, Norderstedt

©2022

Alle Rechte vorbehalten. Vervielfältigungen jeglicher Art sowie Einspeicherung in elektronische Systeme nicht gestattet.

# Vorwort zur 2. Auflage

Der sehr gute Erfolg des Speisekarten-Wörterbuchs Deutsch-Englisch aus dem Jahre 2000 (mittlerweile als 3. Auflage unter dem neuen Titel "Speisekarten übersetzen Deutsch - Englisch" erschienen) und die vielen positiven Reaktionen brachten mich schließlich dazu, auch eine spanische Version zu veröffentlichen.

Mittlerweile sind einige Jahre vergangen - die 1. Auflage stammt aus dem Jahre 2012 - und eine Neuauflage erschien sinnvoll. Um ca. 1000 Begriffe erweitert und unter dem neuen Titel „Speisekarten übersetzen Deutsch - Spanisch“ enthält die 2. Auflage nun ca. 7000 deutsche Begriffe mit den entsprechenden spanischen Übersetzungen ausschließlich aus dem Bereich der Speise- und Getränkekarten.

Das Ziel der Erstellung eines umfassenden und übersichtlichen Wörterbuchs für Fachleute aus der Gastronomie und Übersetzer, die sich mit der Übertragung von Speisekarten in die spanische Sprache beschäftigen, wurde konsequent weiterverfolgt. Da die Begriffe streng alphabetisch geordnet sind, findet der Benutzer die Einträge schnell und sicher.

Trotz der ca. 7000 deutschen Einträge erhebt dieses Werk, das in vielen Jahren der Praxis und der Übersetzung von unzähligen Speisekarten entstanden ist, keinen Anspruch auf Vollständigkeit, denn dazu sind die Möglichkeiten einer guten Küche zu vielfältig und die Kreativität der Küchenchefs unbegrenzt.

Winsen (Luhe), September 2022

Wilfried F. W. Oppermann



# Hinweise für die Wörterbuchbenutzung

- siehe (Synonyme oder grammatikalische Hinweise)
- [ ] Kann, muss aber nicht mitgeschrieben werden.  
Beispiel: **Schlei[e]**.  
Die Schreibweise *Schlei* ist ebenso korrekt wie *Schleie*.
- (s) Die Singular- und Pluralform des deutschen Eintrags ist identisch. In diesem Fall wurde ein "(s)" an den spanischen Eintrag angehängt.  
Beispiel: **Würstchen** / salchicha(s)
- (Plur) Entweder ein Hinweis auf eine unregelmäßige Pluralbildung oder ein Hinweis darauf, dass dieser Eintrag bereits die Pluralform ist.  
Beispiel: **Aperitif** (*Plur ~s*) / aperitivo (*m*)  
Beispiel: **Cannelloni** (*Plur*) (Pasta) /  
canelones (*m*) (*Plur*)
- ,
- Nach einem "," folgt eine gleichbedeutende andere Möglichkeit der Übersetzung
- ;
- Nach einem ";" folgt eine andere Bedeutung



# Inhaltsverzeichnis

Vorwort	3
Hinweise für die Wörterbuchbenutzung	5
Inhaltsverzeichnis	7
Zubereitungsarten und Garnituren	9
<b>Wörterbuch - Deutsch-Spanisch</b>	<b>15</b>





# **Zubereitungsarten und Garnituren**



Französisch gilt allgemein als Küchensprache, und daher sind auch auf deutschen Speisekarten des Öfteren französische Begriffe anzutreffen. Besonders sind hier die mit "à la" gebildeten Zubereitungsarten und Garnituren zu nennen. Sie sind an dieser Stelle aus zwei Gründen aufgeführt, erstens, um als Referenz für die korrekte Schreibweise zu dienen, zweitens, um vom französischen Begriff mit Querverweis über den deutschen Begriff zum spanischen Begriff zu gelangen. Wie im gesamten Wörterbuch wird auch hier konsequent die alphabetische Reihenfolge eingehalten.

Zubereitungsarten und Garnituren werden grundsätzlich nicht mit Anführungszeichen geschrieben.

---

**à la ...** / al estilo de ...

**à la Agnès Sorel** / Agnès Sorel  
**à la badoise** / →badische Art  
**à la barigoule** / →Artischocken Barigoule  
**à la banquière** / →Bankiersart  
**à la basque** / →baskische Art  
**à la bayonnaise** / →Bayonner Art  
**à la Bercy** / →Bercy Art  
**à la bénédictine** / →Benediktiner Art  
**à la berlinoise** / →Berliner Art  
**à la bernoise** / →Berner Art  
**à la berrichonne** / →Berryer Art  
**à la bohémienne** / →böhmische Art  
**à la bolognaise** / →Bologneserart  
**à la bonne femme** / →Hausfrauenart  
**à la bordelaise** / →Bordeauxer Art

**à la boulangère** / →Bäcker[in]art  
**à la boulognaise** / →Boulogner Art  
**à la bouquetière** / →Blumenmädchenart  
**à la bourgeoise** / →bürgerliche Art  
**à la bourguignonne** / →Burgunder Art  
**à la brabançonne** / →Brabanter Art  
**à la bretonne** / →bretonische Art  
**à la bruxelloise** / →Brüsseler Art  
**à la cardinal** / →Kardinalsart  
**à la carmélite** / →Karmeliterart  
**à la carte** / →nach der Karte  
**à la castillane** / →kastilische Art  
**à la catalane** / →katalanische Art  
**à la cévenole** / →Cevenner Art  
**à la charcutière** / →Metzgerinart  
**à la Chartres** / →Chartraiser Art  
**à la chasseur** / →Jägerart  
**à la châtelaine** / →Burgfrauenart  
**à la chilienne** / →chilenische Art  
**à la chinonaise** / →Chinoner Art  
**à la Clamart** / Clamart  
**à la Colbert** / Colbert  
**à la comtesse** / →Gräfinart  
**à la Condé** / Condé  
**à la Conti** / Conti  
**à la Crecy** / Crecy  
**à la crème** / →in Sahne  
**à la créole** / →Kreolenart  
**à la dieppoise** / →Diepper Art  
**à la dijonnaise** / →Dijoner Art  
**à la diplomate** / →Diplomatenart  
**à la Doria** / Doria  
**à la Dubarry** / Dubarry  
**à la duchesse** / →Herzoginart  
**à la financière** / →Finanzmannart  
**à la flamande** / →flämische Art  
**à la florentine** / →Florentiner Art  
**à la forestière** / →Förster[in]art  
**à la française** / →französische Art  
**à l'africaine** / →afrikanische Art  
**à la genevoise** / →Genfer Art  
**à la génoise** / →Genueser Art

**à la géorgienne** / →georgische Art  
**à la gourmet** / →Feinschmeckerart  
**à la grand-duc** / →Großherzogsart  
**à la grand'mère** / →Großmutter-  
 art  
**à la grecque** / →griechische Art  
**à la hongroise** / →ungarische Art  
**à la hussarde** / →Husarenart  
**à la japonaise** / →japanische Art  
**à la jardinière** / →Gärtnerinart  
**à l'Albertine** / Albertine  
**à l'Albuféra** / Albuféra  
**à l'allemande** / →deutsche Art  
**à l'alsacienne** / →Elsässer Art  
**à la lyonnaise** / →Lyoner Art  
**à la macédoine** / →mazedonische  
 Art  
**à la madrilène** / →Madriдер Art  
**à la maison** / →Art des Hauses  
**à la maître d'hôtel** / →Haushof-  
 meisterart  
**à la maltaise** / →Malteser Art  
**à la maréchal** / →Marschallsart  
**à la marinière** / →Seemannsart  
**à la marquise** / →Markgräfinart  
**à la marseillaise** / →Marseiller Art  
**à la matelote** / →Matrosenart  
**à l'ambassadeur** / →Botschaf-  
 terart  
**à l'américaine** / →amerikanische  
 Art  
**à la meunière** / →Müllerinart  
**à la mexicaine** / →mexikanische  
 Art  
**à la milanaise** / →Mailänder Art  
**à la minute** / →auf schnellste Art  
**à l'amiral** / →Admiralsart  
**à la moderne** / →moderne Art  
**à la Montmorency** / →Montmo-  
 rency  
**à l'ancienne** / →alte Art  
**à l'andalouse** / →andalusische Art  
**à l'anglaise** / →englische Art  
**à la niçoise** / →Nizzaer Art  
**à la normande** / →normannische

Art  
**à l'antiboise** / →Antiber Art  
**à l'anversoise** / →Antwerpener Art  
**à la parisienne** / →Pariser Art  
**à la paysanne** / →Bauernart  
**à la persane** / →persische Art  
**à la piémontaise** / →Piemonteser  
 Art  
**à la polonaise** / →polnische Art  
**à la portugaise** / →portugiesische  
 Art  
**à la princesse** / →Prinzessinart  
**à la printanière** / →Frühlingsart  
**à la provençale** / →provenzalische  
 Art  
**à la rouennaise** / →Rouener Art  
**à la reine** / →Königinart  
**à l'argenteuil** / →Argenteuiler Art  
**à l'ariégeoise** / →Arieger Art  
**à l'arlésienne** / →arlesische Art  
**à la romaine** / →römische Art  
**à la Romanow** / →Romanow  
**à la royale** / →königliche Art  
**à la russe** / →russische Art  
**à la Sagan** / Sagan  
**à la sarde** / →sardische Art  
**à la savoyarde** / →Savoyer Art  
**à la saxe** / →sächsische Art  
**à la sicilienne** / →sizilianische Art  
**à la strasbourgeoise** / →Straßbur-  
 ger Art  
**à l'athénienne** / →Athener Art  
**à l'atlantique** / →atlantische Art  
**à la toscane** / →toskanische Art  
**à la turque** / →türkische Art  
**à la tyrolienne** / →Tiroler Art  
**à l'australienne** / →australische  
 Art  
**à la valencienne** / →Valencienner  
 Art  
**à la vénitienne** / →venezianische  
 Art  
**à la viennoise** / →Wiener Art  
**à la vigneronne** / →Winzerart  
**à l'avignonnaise** / →Avignoner Art

**à la zingara** / →Zigeunerart  
**à l'écossaise** / →schottische Art  
**à l'égyptienne** / →ägyptische Art  
**à l'empereur** / →Kaiserart  
**à l'espagnole** / →spanische Art  
**à l'impératrice** / →Kaiserinart

**à l'impériale** / →kaiserliche Art  
**à l'indienne** / →indische Art  
**à l'italienne** / →italienische Art  
**à l'orientale** / →orientalische Art  
**à l'Orsay** / Orsay



# **Wörterbuch**

**Deutsch - Spanisch**





# A

**à la carte** / a la carta

**à la discrétion** / a discreción, a voluntad

**à la minute** / al minuto

**Aal** (Flussaal) / anguila (*f*)

**Aal blau** / anguila (*f*) au bleu

**Aal grün** / anguila (*f*) al verde

**Aal in Dillsauce** / anguila (*f*) en salsa de eneldo

**Aal in Gelee** / anguila (*f*) en gelatina

**Aalkraut** (Bohnenkraut) / →Bohnenkraut;  
(Kräutermischung) / mezcla (*f*) de hierbas

**Aalquappe** / →Aalrutte

**Aalrutte** (Aalquappe, Trüsche) / lota (*f*)

**Aalsuppe** / sopa (*f*) de anguila

**Aalterrine** / terrina (*f*) de anguila

**ab zwei Personen** / a partir de dos personas

**Abacatebirne** / →Avocado

**Abalone** (Ohrschnecke) / oreja (*f*) de mar, abulón (*m*)

**abbräunen** / saltear

**Abendbrot essen** / cenar

**Abendbüfett** / cena (*f*) bufé

**Abendessen** / cena (*f*)

**Abendkarte** / carta (*f*) de noche

**Abendmahlzeit** / →Abendessen

**Aberdeen-Angus-Rind** / vaca (*f*) [Aberdeen] Angus;  
(schwarz) / vaca (*f*) negra  
[Aberdeen] Angus, Angus (*m*) negro;

(rot) / vaca (*f*) roja [Aberdeen]

Angus, Angus (*m*) rojo

**Abfüllung** (Flasche) / embotellado

**abgebräunt** / salteado

**abgeflämmt** (flambiert) / flambeado

**abgeglantz** / glaseado

**abgeschmelzt** (auch *abgeschmälzt*) / rociado

**abhängig von der Jahreszeit** / propio de la estación, estacional, de la temporada

**abkühlen** / refrescar, enfriar;  
(abkühlen lassen) / poner a enfriar;  
(kühlen) / refrigerar

**Abschiedessen** / comida (*f*) de despedida

**abschmecken mit Salz und Pfeffer** / rectificar de sal y pimienta, salpimentar al gusto, sazonar con sal y pimienta

**abschmelzen** (auch *abshmälzen*) / rociar

**Absinth[e]** / ajeno (*m*)

**abwechslungsreich** / variado

**Acerola** / →Antillenkirsche

**Aceto Balsamico** (Balsamessig) / aceto balsámico (*m*), vinagre balsámico (*m*)

**Ackerbohnen** / →Saubohnen

**Ackererbsen** / →Graue Erbsen

**Ackersalat** / →Feldsalat

**Adamsapfel** / →Pampelmuse

**Adlerfisch** / corvina (*f*)

**Adlonsalat** / ensalada (*f*) Adlon

**Admiralsart** (à l'amiral) / al almirante

**Admiralsauce** / salsa (*f*) almirante

**Affila Cress** / Affila Cress

**afrikanische Art** (à l'africaine) / a

la africana  
**Agar-Agar** (Meeresalgenextrakt) / agar-agar (*m*)  
**Agnès Sorel** / Agnès Sorel  
**Agnolotti** (*Plur*) (auch *Agnelloti*) (Pasta) / agnolotti (*m*) (*Plur*)  
**ägyptische Art** (à l'égyptienne) / a la egipcia  
**Ahornsaft** / →Ahornsirup  
**Ahornsirup** / jarabe (*m*) de arce  
**Aidasalat** / ensalada (*f*) Aida  
**Aiguillettes** (*Plur*) / filetes (*m*) de pechuga largos y finos  
**Aïoli** / alioli (*m*), ajoaceite (*m*), ajiaceite (*m*)  
**Aïolisauce** / salsa (*f*) alioli, salsa (*f*) ajoaceite, salsa (*f*) ajiaceite  
**Ajvar** / ajvar (*m*)  
**Akazienhonig** / miel (*f*) de acacia  
**à la ...** / al estilo de ..., a la ...  
**Alaskaseelachs** / abadejo (*m*) de Alaska, colín (*m*) de Alaska  
**Albertine** / [al] Albertine  
**Äbler Linsen** / lentejas (*f*) del Alb  
**Albuférasauce** / salsa (*f*) Albuféra  
**al dente** / al dente, en su punto  
**Alexandersalat** / ensalada (*f*) Alejandro  
**Alexandrasalat** / ensalada (*f*) Alejandra  
**Alexissalat** / ensalada (*f*) Alexis  
**Alfalfaspossen** / brotes (*m*) de alfalfa  
**Algen** / →Seetang  
**algerische Art** / a la argelina  
**algerische Sauce** / salsa (*f*) argelina  
**Alhambrasalat** / ensalada (*f*) Alhambra  
**Alicesalat** / ensalada (*f*) Alice  
**Alkohol** / alcohol (*m*) →alkoholische

Getränke  
**alkoholarm** / bajo en alcohol  
**alkoholarmes Bier** / cerveza (*f*) baja en alcohol  
**alkoholfrei** / sin alcohol  
**alkoholfreie Getränke** / refrescos (*m*) sin alcohol, bebidas (*f*) no alcohólicas  
**alkoholfreies Bier** / cerveza (*f*) sin alcohol  
**Alkoholgehalt** / graduación (*f*) alcohólica  
**alkoholhaltig** / alcohólico  
**alkoholisch** / alcohólico  
**alkoholische Getränke** / bebidas (*f*) alcohólicas  
**all'arrabiata** / all'arrabiata  
**allergene Stoffe** / sustancias (*f*) alergénicas  
**Allerlei** (Mischgemüse) / verduras (*f*) mixtas  
**allerlei, mit ... Gemüse** / con verduras (*f*) mixtas  
**Allgewürz** / →Piment  
**Alpenkäse** / queso (*m*) de los Alpes  
**Alpkäse** / →Bergkäse  
**Alpenlachs** / →Seesaibling  
**Alpensaaibling** / →Seesaibling  
**als Beilage** / →mit Beilage  
**Alse** (Finte, Maifisch) / sábalo (*m*), alosa (*f*)  
**Alsterwasser** (Radler) / clara (*f*), cerveza (*f*) con limonada  
**Altbier** / cerveza (*f*) negra, cerveza (*f*) oscura  
**alt** / viejo  
**alte Art** (à l'ancienne) / a la antigua  
**Alumetteskartoffeln** / →Streichholzkartoffeln  
**... am Spieß** / brocheta (*f*) de ... ; asador (*m*) de ... →Spieß

... **am Stück** / ... entero  
**am Tisch flambiert** / flambeado en la mesa  
**am Tisch serviert** / servido en la mesa  
**am Tisch zubereitet** / preparado en la mesa  
**Amarenakirsche** / cereza (*f*)  
 amarena  
**Amaretto** / amaretto (*m*)  
**Ambarella** (Goldpflaume, Tahitiapfel) / jobo (*m*) de la India  
**Ambrosia, die** / ambrosia (*f*)  
**amerikanische Art** (à l'américaine) / a la americana  
**amerikanische Sauce** / salsa (*f*)  
 americana  
**amerikanische Suppe** / sopa (*f*)  
 americana  
**amerikanischer Salat** / ensalada (*f*) americana  
**Amuse-Bouche** / →Appetithäppchen  
**Amuse-Gueule** / →Appetithäppchen  
**an ...** / con ...  
**Analogkäse** / queso (*m*) análogo  
**Ananas** / piña (*f*)  
**Ananas Condé** / piña (*f*) Condé  
**Ananas mit Kirsch** / piña (*f*) al kirsch  
**Ananasbeignet, der** (*Plur ~s*) / buñuelo (*m*) de piña  
**Ananascreme** / crema (*f*) de piña  
**Ananaskaltschale** / sopa (*f*) de piña fría  
**Ananas-Karotten-Salat** / ensalada (*f*) de piña y zanahorias  
**Ananaskirsche** / →Kapstachelbeere  
**Ananaskrapfen** / buñuelo(s) (*m*) de piña

**Ananaskraut** / chucrut (*m*) de piña  
**Ananaslikör** / licor (*m*) de piña  
**Ananassaft** / zumo (*m*) de piña  
**Ananassauc** / salsa (*f*) de piña  
**Ananasschiffchen** / barquita(s) (*f*) de piña  
**Ananastorte** / torta (*f*) de piña  
**Anbaugebiet** (Wein) / región (*f*) de vinícola  
**anbraten** / freír ligeramente; (scharf) / asar, saltar; (schnell anbraten) / soasar  
**anbräunen** / tostar ligeramente, dorar  
**Anchovis, die** (*Sing und Plur*) (Die Anchovis ist ein Fisch. Wird er gesalzen, nennt man ihn Sardelle.)  
 Anchovis (frisch): boquerón (*m*)  
 Sardelle (gesalzen) / anchoa (*f*)  
**andalusische Art** (à l'andalous) / a la andaluza  
**Andorrasalat** / ensalada (*f*) de Andorra  
**Andouille** / salchicha (*f*) [hecha con el estómago e intestinos del cerdo]  
**Anelli** (*Plur*) (Pasta) / anelli (*m*) (*Plur*)  
**Anellini** (*Plur*) (Pasta) / anellini (*m*) (*Plur*)  
**angebraten** / salteado  
**angebräunt** / dorado; (leicht angebräunt) / dorado ligero  
**Angelika** (Engelwurz) / angélica (*f*)  
**angemacht** (Salat) / aliñado, aderezado  
**angereichert mit ...** / enriquecido con ...  
**angerichtet mit ...** / aderezado con ...

**Angler** / →Seeteufel  
**Angostura** / →Angosturabitter  
**Angosturabitter** / Amargo (*m*) de Angostura  
**Angosturasauce** / salsa (*f*) Angostura  
**Angus...** / →Aberdeen-Angus-Rind  
**Angusfilet** / filete (*m*) Angus  
**Angus-Roastbeef** / rosbif (*m*) Angus  
**Angussteak** / bistec (*m*) Angus  
**Anis** (Gewürz) / anís (*m*); (Anisschnaps) / anisado (*m*); (Likör, Anisette) / anisete (*m*)  
**Anisette, der** / →Anis  
**Anisschnaps** / →Anis  
**Anitasalat** / ensalada (*f*) Anita  
**Anke** / →Blaufelchen  
**anmachen** (Salat) / aderezar, aliñar  
**Annakartoffeln** / patatas (*f*) Anna  
**Annettesalat** / ensalada (*f*) Annette  
**Annona** / →Cherimoya  
**Anone** / →Cherimoya  
**anreichern** / enriquecer  
**Antiber Art** (à l'antiboise) / al estilo de Antibes  
**Antiber Sauce** / salsa (*f*) de Antibes  
**Antillenkirsche** (Acerola) / acerola (*f*)  
**Antipasti** (*Plur*) / antipasti (*m*) →Antipasto  
**Antipasto** (*Sing*) / antipasto (*m*) →Antipasti  
**Antwerpener Art** (à l'anversoise) / al estilo de Amberes  
**Aperitif** (*Plur ~s*) / aperitivo (*m*)  
**Apfel** / manzana (*f*); (grüner) / manzana (*f*) verde  
**Äpfel Grimaldi** / manzanas (*f*) Grimaldi  
**Apfel im Schlafrock** / manzana (*f*) vestida  
**Äpfel Mistral** / manzanas (*f*) Mistral  
**Apfelaufwurf** / suflé (*m*) de manzana  
**Apfelbeignet, der** (*Plur ~s*) (Apfelkrapfen) / buñuelo (*m*) de manzana  
**Apfelblaukraut** / →Apfelrotkohl  
**Apfel-Blumenkohl-Salat** / ensalada (*f*) de manzana y coliflor  
**Apfelbrand** / →Apfelschnaps  
**Apfelcharlotte** / carlota (*f*) de manzana  
**Apfel-Chutney** / chutney (*m*) de manzana  
**Apfeleierkuchen** / crepe(s) (*f*) de manzana  
**Apfelessig** / vinagre (*m*) de manzana  
**Apfelgelee** / jalea (*f*) de manzana  
**Apfelgrütze** / pudín (*m*) de manzana  
**Apfelkaltschale** / sopa (*f*) fría de manzana  
**Apfel-Karotten-Salat** / ensalada (*f*) de manzana y zanahorias  
**Apfelklarer** / aguardiente (*m*) de manzana  
**Apfelkompott** / compota (*f*) de manzana  
**Apfelkorn** / aguardiente (*m*) de manzana  
**Apfelkrapfen** / →Apfelbeignet  
**Apfelkren** / →Apfelmeerrettich  
**Apfelkroketten** / croquetas (*f*) de manzana  
**Apfelkuchen** / tarta (*f*) de manzana, pastel (*m*) de manzana  
**Apfelküchle** / buñuelo(s) (*m*) de manzana, manzana(s) (*f*)

rebozada(s)  
**Apfelmeerrettich** (Apfelkren) /  
 rábano (*m*) picante de manzana  
**Apfelmeerrettichsauce** / salsa (*f*)  
 de rábano picante de manzana  
**Apfelmeringue, die** (*Plur ~s*) /  
 merengue (*m*) de manzana  
**Apfelmost** / mosto (*m*) de manzana  
**Apfelmus** / puré (*m*) de manzana  
**Apfelpalatschinken** / crepe(s) (*f*)  
 de manzana  
**Apfelpannkuchen** / →Apfeleier-  
 kuchen  
**Apfelreis** / arroz (*m*) con leche de  
 manzana  
**Apfelring** / aro (*m*) de manzana  
**Apfelringe, gebacken** / aros (*m*)  
 de manzana al horno  
**Apfelrotkohl** / [col (*f*)] lombarda (*f*)  
 de manzana  
**Apfelrotkraut** / →Apfelrotkohl  
**Apfelsaft** / zumo (*m*) de manzana  
**Apfelsaftschorle** / →Apfelschorle  
**Apfelsauce** / salsa (*f*) de manzana,  
 compota (*f*) de manzana  
**Apfelscheiben** / rodajas (*f*) de  
 manzana  
**Apfelschnaps** / aguardiente (*m*) de  
 manzana  
**Apfelschorle** / zumo (*m*) de  
 manzana con agua con gas  
**Apfelsine** / naranja (*f*)  
**Apfelsinencreme** / crema (*f*) de  
 naranja  
**Apfelsinenkaltschale** / sopa (*f*)  
 fría de naranja  
**Apfelsinenmarmelade** /  
 mermelada (*f*) de naranja  
**Apfelsinensauce** / salsa (*f*) de  
 naranja  
**Apfelspalte** / gajo (*m*) de

manzana  
**Apfelstrudel** / strudel (*m*) de  
 manzana  
**Apfelsuppe** / sopa (*f*) de manzana  
**Apfeltasche** / pastelillo (*m*) de  
 manzana  
**Apfeltorte** / torta (*f*) de manzana  
**Apfelwein** / sidra (*f*)  
**Appenzeller** / [queso (*m*)]  
 Appenzell  
**Appetit** / apetito (*m*)  
**Appetit, guten** / →guten Appetit  
**Appetitanreger** / →Appetithäpp-  
 chen  
**Appetitbissen** / →Appetithäppchen  
**Appetithäppchen** / bocado(s) (*m*),  
 tapa(s) (*f*);  
 (Schnittchen) / canapé(s) (*m*)  
**appetitlich** / apetitoso  
**Aprikose** (Marille) / albaricoque (*m*)  
**Aprikosenaufwurf** / suflé (*m*) de  
 albaricoque  
**Aprikosenkaltschale** / sopa (*f*) fría  
 de albaricoque  
**Aprikosenknödel** / albóndiga(s) (*f*)  
 de albaricoque  
**Aprikosenkompott** / compota (*f*)  
 de albaricoque  
**Aprikosenkuchen** / tarta (*f*) de  
 albaricoque  
**Aprikosenlikör** / licor (*m*) de  
 albaricoque  
**Aprikosenmarmelade** /  
 mermelada (*f*) de albaricoque  
**Aquavit** / aquavit (*m*), akvavit (*m*)  
**Arbeitsessen** / comida (*f*) de  
 negocios  
**Ardenner Schinken** / jamón (*m*)  
 de las Ardenas  
**Arekanuss** (Betelnuss) / nuez (*f*) de  
 betel

**Arganöl** / aceite (*m*) de argán  
**Argenteuiler Art** (à l'argenteuil) /  
al estilo de Argenteuil  
**Argenteuiler Salat** / ensalada (*f*)  
Argenteuil  
**argentinisches Rindfleisch** /  
carne (*f*) de vaca argentina  
**Arieger Art** (à l'ariégeoise) / al  
estilo de Ariège  
**Arktischer Saibling** / →Seesaibling  
**arlesische Art** (à l'arlésienne) / a la  
arlesiana  
**arlesische Sauce** / salsa (*f*)  
arlesiana  
**arlesischer Salat** / ensalada (*f*)  
arlesiana  
**Armagnac** / armagnac (*m*)  
**Arme Ritter** (Pofesen) / torrijas (*f*)  
**Aroma** / aroma (*m*)  
**Aromaten** / aromáticos (*m*)  
**aromatisch** / aromático  
**aromatisiert** / aromatizado  
**Arrak** / arac (*m*), aguardiente (*m*)  
de arroz  
**Arrowroot** (Pfeilwurzel) / arruruz  
(*m*)  
**Art** / a la ..., al estilo de ...  
**Art des Hauses, nach** / ... de la  
casa, ... a la mesonera  
**Artischocke** / alcachofa (*f*)  
**Artischocken Barigoule** /  
alcachofas (*f*) barigoule  
**Artischockenboden** / fondo (*m*) de  
alcachofa  
**Artischockenherz** / corazón (*m*) de  
alcachofa, cogollo (*m*) de  
alcachofa  
**Artischockenkroketten** /  
croquetas (*f*) de alcachofa  
**Artischockensalat** / ensalada (*f*)  
de alcachofa

**Artischockensauce** / salsa (*f*) de  
alcachofa  
**Asche, in der ... gebraten** / **ge-  
gart** / a la brasa  
**Äsche** / tímaló (*m*) →Meeräsche  
**Aschenbrödelart** (à la Cendrillon) /  
a la Cenicienta  
**Asia-Nudeln** / fideos (*m*) asiáticos  
**Asia-Wok** / wok (*m*) asiático  
**Aspik** / gelatina (*f*), áspic (*m*);  
(in Aspik) / en gelatina (*f*)  
**Assamtee** / té (*m*) Assam  
**Astorsalat** / ensalada (*f*) Astor  
**Astoriasalat** / ensalada (*f*) Astoria  
**Athener Art** (à l'athénienne) / al  
estilo de Atenas  
**Atlantikhummer** / bogavante (*m*)  
[del] atlántico  
**Atlantiklachs** / →Atlantischer  
Lachs  
**Atlantik-Seezunge** / lenguado (*m*)  
atlántico  
**atlantische Art** (à l'atlantique) / al  
atlántico  
**Atlantischer Lachs** / salmón (*m*)  
[del] atlántico  
**Aubergine** (Eierfrucht) / berenjena  
(*f*)  
**Auberginenkaviar** (Auberginen-  
creme) / caviar (*m*) de berenjena  
**Auberginencreme** / →Auberginen-  
kaviar  
**Auberginensalat** / ensalada (*f*) de  
berenjena  
**auf ... Art** / →nach ... Art  
**auf Bestellung** / →Bestellung  
**auf Eis** (Getränk) / con hielo  
**auf schnellste Art** (à la minute) /  
al minuto  
**auf Toast** / sobre tostada (*f*)  
**aufgeschlagen** (Sauce) / batido  
**aufgespießt** / ensartado

**aufgießen** (Kaffee, Tee) / hacer, preparar  
**Aufguss** (Kaffee, Tee) / infusión (*f*)  
**Aufgussbeutel** (Tee) / bolsita(s) (*f*)  
 de té, bolsita(s) (*f*) de infusión  
**au gratin** / →gratinert  
**auf einer Sauce** / →in einer Sauce  
**Auflauf** / suflé (*m*)  
**aufschlagen** (Sauce) / batir  
**aufschneiden** (Käse) / cortar en lonchas;  
 (Wurst) / cortar en rodajas  
**Aufschnitt** / fiambres (*m*)  
**Aufschnittplatte** / →Wurstplatte  
**aufspießen** / ensartar  
**aufwärmen** / recalentar  
**Augenbohne** (Kuhbohne) / judía (*f*)  
 de careta  
**Aurorasauce** / salsa (*f*) Aurora  
**aus dem Ofen** / al horno  
**aus der eigenen Bäckerei** / de nuestra panadería (*f*)  
**ausgebeint** / deshuesado  
**ausgeprägt** / acentuado  
**ausgereift** (Wein) / madurado  
**ausgesucht** / →ausgewählt  
**ausgewählt** / escogido, seleccionado  
**auspressen** (Frucht) / exprimir  
**ausgepresster Orangensaft** / zumo (*m*) de naranja natural  
**Auslese** (Wein) / Auslese, vino (*m*)  
 de uvas escogidas  
**Austern** / ostras (*f*)  
**Austerncocktail** / cóctel (*m*) de ostras  
**Austernpastetchen** / empanadillas (*f*) de ostras  
**Austernpilz** (Austernseitling) / seta (*f*) de ostra  
**Austernsauce** / salsa (*f*) de ostras

**Austernschiffchen** / barquita(s) (*f*) de ostras  
**Austernspießchen** / brocheta(s) (*f*) de ostras  
**Austernseitling** / →Austernpilz  
**Austernsuppe** / sopa (*f*) de ostras  
**australische Art** (à l'australienne) / a la australiana  
**Australischer Pfeffer** / →Tasmanischer Bergpfeffer  
**Auswahl an ...** / →Auswahl von ...  
**Auswahl von ...** / surtido (*m*) de ...;  
 selección (*f*) de ...;  
 (große) / gran surtido (*m*) de ..., gran selección (*f*) de ...  
**Auxerrois** (Rebsorte) / Auxerrois (*f*)  
**Avignoner Art** (à l'avignonnaise) / al estilo de Avignon  
**Avignoner Sauce** / salsa (*f*) de Avignon  
**Avocado** (Abacatebirne) / aguacate (*m*)  
**Avocadocreme** / crema (*f*) de aguacate  
**Avocadomousse** / mousse (*m*) de aguacate  
**Avocadosalat** / ensalada (*f*) de aguacate  
**Avocado** / →Avocado

## B

**Baba** / babá (*m*)  
**Baba mit Rum** / babá (*m*) al ron  
**Babaco** / →Karambole  
**Babybel** / [queso (*m*)] Babybel  
**Babysteintbutt** / rodaballo (*m*)

joven

**Babyzwiebel** (*Plur ~n*) / →Perl-  
zwiebel

**Bachforelle** / trucha (*f*) de río

**Bachkresse** / →Wasserkresse

**Bachsaibling** / trucha (*f*) fontinalis,  
trucha (*f*) de arroyo

**Backapfel** / →Bratapfel

**Backblech** / placa (*f*)

**Backblechkartoffeln** / patatas (*f*)  
asadas en la placa

**Backe** (Fisch) / cococha (*f*);  
(Schwein, Rind) / cachete (*m*)

**backen** (im Ofen) / cocer al horno;  
(in der Pfanne) / freír;  
(frittieren) / freír [en abundante  
aceite]

**Backerbsen** / pequeñas bolas (*f*) de  
pasta

**Backerbsensuppe** / sopa (*f*) con  
pequeñas bolas de pasta

**Bäckerei** / panadería (*f*);  
(aus eigener Bäckerei) / de  
nuestra panadería (*f*)

**Bäcker[in]art** (à la boulangère) / a  
la panadera

**Bäckerinart** / →Bäckerart

**Bäckerinkartoffeln** / patatas (*f*) a  
la panadera

**Backfisch** / pescado (*m*) al horno;  
pescado (*m*) frito [rebozado]  
→backen

**Backforelle** / trucha (*f*) al horno

**Backhähnchen** / pollo (*m*) al horno

**Backhenderl** / →Backhähnchen

**Backhendle** / →Backhähnchen

**Backhuhn** / →Backhähnchen

**Backobst** (Trockenfrüchte) / frutas  
(*f*) secas

**Backobstkompott** / compota (*f*) de  
frutas secas

**Backofen** / horno (*m*)

**Backpflaume** / ciruela (*f*) pasa

**Backpflaumensauce** / salsa (*f*) de  
ciruelas pasas

**Backrohr** / →Backofen

**Backschinken** / jamón (*m*)  
braseado

**Backteig** / masa (*f*);  
(im Backteig) / en masa (*f*)

**Backwerk** / pastelería (*f*)

**badische Art** (à la badoise) / a la  
badense

**badischer Hecht** / lucio (*m*) a la  
badense

**Bagel** (Hefekringel) / bagel (*m*),  
rosca (*f*), panecillo (*m*)

**Bagrationsalat** / ensalada (*f*)  
Bagration

**Bagrationsuppe** / sopa (*f*)  
Bagration

**Baguette** / baguette (*f*), barra (*f*)  
de pan

**Bahnschranken-Pommes** /  
→Pommes rot-weiß

**Baiser, das** (*Plur ~s*) / merengue  
(*m*)

**Baisertorte** / torta (*f*) de merengue

**Balik-Lachs** / salmón (*m*) Balik

**Balkangemüse** / verduras (*f*)  
balcánicas

**Balkansalat** / ensalada (*f*)  
balcánica

**Ballaststoffe** / fibras (*f*)

**ballaststoffreich** / rico en fibras

**Ballenbutter** / trocito(s) (*m*) de  
mantequilla

**Balsam** / bálsamo (*m*)

**Balsamapfel** / →Bittermelone

**Balsamessig** / vinagre (*m*)  
balsámico

**Balsamico** / →Aceto Balsamico



**Balsamico-Linsen** / lentejas (*f*) al  
vinagre balsámico

**Balsamicoreduktion** / reducción  
(*f*) de [vinagre] balsámico

**Balsamvinaigrette** / vinagreta (*f*)  
de balsámico, vinagreta (*f*)  
balsámica

**Balthasarsalat** / ensalada (*f*)  
Balthasar

**Bamberger Hörnchen** (Kuchen)  
/ medialuna(s) (*f*) de Bamberg;  
(Kartoffelsorte) / patata (*f*) de  
Bamberg

**Bamberger Hörnla/Hörnle** /  
→Bamberger Hörnchen (Kartof-  
fel)

**Bambusschössling** / →Bambus-  
sprosse

**Bambussprosse** / brote (*m*) de  
bambú

**Bambussprossensuppe** / sopa (*f*)  
de brotes de bambú

**Bambusstreifen** / brotes (*m*) de  
bambú

**Bamigoreng** / bami goreng (*m*)

**Banane** / plátano (*m*)

**Banane im Schlafrock** / plátano  
(*m*) vestido

**Bananenbeignet, der** (*Plur ~s*) /  
buñuelo (*m*) de plátano

**Bananenblüten** / flores (*f*) de  
plátano

**Bananenchips** / chips (*m*) de  
plátano

**Bananeneis** / helado (*m*) de  
plátano

**Bananensplit** / helado (*m*) de  
banana split

**Bandnudeln** / tallarines (*m*)

**Bankett** / banquete (*m*)

**Bankiersart** (à la banquière) / al

banquero

**Baramundi** / →Barramundi

**Barbarakraut** (Winterkresse) /  
hierba (*f*) de Santa Bárbara

**Barbarieente** / pato (*m*) Barbarie

**Barbe** / barbo (*m*)

**Barbecue** / barbacoa (*f*)

**Barbecuesauce** / salsa (*f*)  
barbacoa

**Bärenkrebs** / cigarra (*f*) [de mar]

**Barkarte** / →Getränkekarte

**Bärlauch** / ajo (*m*) silvestre, ajo  
(*m*) de oso

**Bärlauchbutter** / mantequilla (*f*) de  
ajo de oso

**Bärlauchsauce** / salsa (*f*) de ajo de  
oso

**Bärlauchsuppe** / sopa (*f*) de ajo de  
oso

**Bärme** / →Hefe

**Barolo** / vino (*m*) Barolo

**Baron[stück]** / barón (*m*)

**Barramundi** (auch *Baramundi*) /  
barramundi (*m*)

**Barrique** (Weinfass) / barrica (*f*)

**Barriquewein** / vino (*m*) madurado  
en barrica

**Barsch** (Flussbarsch) / perca (*f*)

**Bartgrundel** / →Schmerle

**Basilienkraut** / →Basilikum

**Basilikum** / albahaca (*f*)

**Basilikumespuma** / espuma (*f*)  
de albahaca

**Basilikumjus** / salsa (*f*) de  
albahaca

**Basilikumklößchen** / albóndiga(s)  
(*f*) de albahaca

**Basilikummarinade** / escabeche  
(*m*) de albahaca

**Basilikumrahm** / →Basilikumsahne

**Basilikumsahne** / albahaca (*f*) a la

crema  
**baskische Art** (à la basque) / a la vasca  
**Basmatireis** / arroz (*m*) basmati  
**Bastardsauce** / salsa (*f*) bastarda  
**Batate, die** (*Plur ~n*) (Süßkartoffel) / batata (*f*), boniato (*m*), patata (*f*) dulce  
**Bataviasalat** / ensalada (*f*) de escarola  
**Bauchspeck** (vom Schwein) / tocino (*m*) de costillar  
**Bauernart** (à la paysanne) / a la paisana, a la campesina, de campaña  
**Bauernauflauf** / gratinado (*m*) de jamón y patatas  
**Bauernbraten** / asado (*m*) campesino  
**Bauernbrot** / pan (*m*) de pueblo, pan (*m*) artesano  
**Bauernente** / pato (*m*) de granja  
**Bauernfrühstück** / desayuno (*m*) a la campesina  
**Bauernkartoffeln** / patatas (*f*) de granja  
**Bauernomelett** / tortilla (*f*) a la campesina  
**Bauernpfanne** / fritada (*f*) campesina  
**Bauernsalat** / ensalada (*f*) campesina  
**Bauernsülze** / gelatina (*f*) campesina  
**Bauernsuppe** / sopa (*f*) campesina  
**Bauertorte** / torta (*f*) campesina  
**Bauernwurst** / salchicha (*f*) campesina  
**Baumnuß** / →Walnuß  
**Baumstachelbeere** / →Karambole  
**Baumtomate** (Tamarillo) / tamarillo

(*m*), tomate (*m*) de árbol  
**Bavaria Blu** / [queso (*m*)] Bavaria Blu  
**Bavaroise** / →Bayerische Creme  
**bayerische Art** / a la bávara  
**Bayerische Creme** / bavarois (*m*), crema (*f*) bávara  
**bayerische Leberknödel** / albóndiga(s) (*f*) de hígado de Baviera  
**bayerischer Senf** / →süßer Senf  
**Bayerischkraut** (Bayerisch Kraut) / repollo (*m*) al estilo bávaro  
**Bayonner Art** (à la bayonnaise) / a la bayonesa  
**Bayonner Schinken** / jamón (*m*) de Bayona  
**Béarner Art** / a la bearnesa  
**Béarner Sauce** / salsa (*f*) bearnesa  
**Beatricesalat** / ensalada (*f*) Beatrice  
**Beaucairesalat** / ensalada (*f*) Beaucaire  
**Beauharnaisauce** / salsa (*f*) Beauharnaisse  
**Beaujolais** / Beaujolais (*m*)  
**Beaujolaiser Sauce** / salsa (*f*) de Beaujolais  
**Béchamelkartoffeln** / patatas (*f*) con [salsa] bechamel  
**Béchamelsauce** / [salsa (*f*)] bechamel  
**Becherpastete** / →Timbale  
**bedeckt** / cubierto;  
 (mit Kräutern) / con hierbas (*f*), cubierto de hierbas (*f*), a las hierbas (*f*)  
**Bedienen Sie sich!** / sírvase Vd.  
**Bedienung** / servicio (*m*)  
**Bedienung inbegriffen** / servicio (*m*) incluido

**Bedienung nicht inbegriffen** / servicio (*m*) no incluido  
**bedingt durch die Jahreszeit** / →abhängig von der Jahreszeit  
**Beefhack** (Schabefleisch) / carne (*f*) picada de buey crudo  
**Beefsteak** / bistec (*m*), bisté (*m*)  
**Beefsteak, deutsches** / hamburguesa (*f*)  
**Beere** / baya (*f*); (Weintraube) / uva (*f*)  
**Beerenauslese** (Wein) / Beerenauslese (*m*), vino (*m*) de uvas seleccionadas  
**Beerenfrüchte** / bayas (*f*)  
**Beerengrütze** / gelatina (*f*) de frutas  
**Beerenmark** / salsa (*f*) de frutas  
**Beerenobst** / frutos (*m*) de baya  
**Beerensuppe** / sopa (*f*) de bayas  
**begleitet von ...** / con ...  
**begossen mit ...** / rociado con ...  
**Begrüßungscocktail** / cóctel (*m*) de bienvenida  
**Belieben** / →nach Wahl  
**Beifuß** (Gänsekraut) / artemisa (*f*)  
**Beignet, der** (*Plur ~s*) / buñuelo (*m*)  
**Beilage** / guarnición (*f*)  
**Beilagen** / guarnición (*f*)  
**Beilagensalat** / ensalada (*f*) de acompañamiento  
**Beinschinken** / jamón (*m*) al hueso  
**Beinwell** / consuelda (*f*)  
**Beinwellsuppe** / sopa (*f*) de consuelda  
**Beize** / adobo (*m*), escabeche (*m*), marinada (*f*)  
**beizen** (marinieren) / adobar  
**bekömmlich** / ligero  
**Belegfrüchte** / frutas (*f*) confitadas

**belegtes Brot** / sándwich (*m*), emparedado (*m*)  
**belegtes Brötchen** / montado (*m*), bocadillo (*m*)  
**belle Hélène** / pera (*f*) Bella Elena  
**Belvederesalat** / ensalada (*f*) Belvedere  
**Bellevuesalat** / ensalada (*f*) Bellevue  
**Beluga** (Fisch) / esturión (*m*) beluga  
**Beluga-Kaviar** / [caviar] (*m*) beluga  
**Benediktiner Art** (à la bénédictine) / a la benedictina  
**benetzt mit ...** / rociado de/con ...  
**Bengalischer Pfeffer** (Langer Pfeffer, Stangenpfeffer) / pimienta (*f*) larga  
**Berberis** / →Berberitze  
**Berberitze** (Berberis) / agracejo (*m*), berberís (*m*)  
**Bercyer Art** (à la Bercy) / al estilo de Bercy  
**Bercyer Butter** / mantequilla (*f*) Bercy  
**Bercyer Sauce** / salsa (*f*) Bercy  
**Bergamotte** (Zitrusfrucht; Birnensorte) / bergamota (*f*)  
**Bergamottöl** / aceite (*m*) de bergamota  
**Bergkäse** / queso (*m*) de montaña  
**Berglinsen** / lentejas (*f*) de montaña  
**Bergpfeffer** / →Tasmanischer Bergpfeffer →Japanischer Bergpfeffer  
**Bergpfirsich** / →Paraguay  
**Bergreis** / →Trockenreis  
**Bergsalbei** / escorodonia (*f*)  
**Bergseeforelle** / trucha (*f*) de lago de montaña

**Berliner** / buñuelo (*m*) de Berlín  
**Berliner Art** (à la berlinoise) / a la berlinesa  
**Berliner Biersuppe** / sopa (*f*) de cerveza a la berlinesa  
**Berliner Luft** (Süßspeise) / mousse (*m*) de Berlín  
**Berliner Pfannkuchen** / →Berliner  
**Berliner Rotwurst** / morcilla (*f*) a la berlinesa  
**Berliner Salat** / ensalada (*f*) de Berlín  
**Berliner Steak** / bistec (*m*) a la berlinesa  
**Berliner Weiße** / cerveza (*f*) de Berlín  
**Bermudasalat** / ensalada (*f*) de Bermuda  
**Berner Art** (à la bernoise) / a la bernesa  
**Berner Platte** / carne (*f*) variada a la bernesa, variado (*m*) de carne a la bernesa  
**Berner Rahmsteak** / bistec (*m*) a la crema a la bernesa  
**Berner Rösti** / patatas (*f*) ralladas fritas a la bernesa  
**Berner Sauce** / →Sauce béarnaise  
**Bernykartoffeln** / patatas (*f*) Berny  
**Berryer Art** (à la berrichonne) / al estilo de Berry  
**Berryer Suppe** / sopa (*f*) de Berry  
**Bertram** / →Estragon  
**bestellen** / encargar  
**bestreichen mit ...** / untar con ...  
**bestreuen** / espolvorear  
**bestreut mit ...** / espolvoreado con ...  
**bestreut mit Mehl** / enharinado  
**bestrichen mit ...** / untado con ...  
**Betelnuss** / →Arekanuss

**Bethmännchen** / galleta(s) (*f*) de mazapán y almendras  
**beträufelt mit ...** / salpicado de/con ..., goteado de/con ...  
**Bett** / →Salatbett  
**Beuschel** / bofe (*m*)  
**Bibbeleskäs** (Bibbeliskäs, Bibeleskäs) / requesón (*m*) a las hierbas, requesón (*m*) con hierbas  
**Bibernelle** (Pimpinelle) / pimpinela (*f*), sanguisorba (*f*)  
**Bickbeere** / →Blaubeere  
**Bienenhonig** / →Honig  
**Bienenstich** / pastel (*m*) relleno con crema de vainilla [y recubierto con almendras]  
**Bier** / cerveza (*f*) →alkoholfreies Bier →helles Bier →dunkles Bier; (gezapftes) / cerveza (*f*) de barril; (in der Flasche) / cerveza (*f*) embotellada  
**Bier vom Fass** / cerveza (*f*) de barril  
**Bierkaltchale** / sopa (*f*) fría de cerveza  
**Biermischgetränk** / bebida (*f*) a base de cerveza  
**Biersauce** / salsa (*f*) de cerveza  
**Bierschinken** / embutido (*m*) de jamón  
**Bierstängel** / barrita (*f*) salada  
**Biersuppe** / sopa (*f*) de cerveza  
**Bierteig** / rebozado (*m*) de cerveza  
**Bierwurst** / embutido (*m*) de cerveza  
**Bierwürze** / mosto (*m*) de cerveza  
**Biff Lindström** / Biff Lindström  
**Bigarade** / →Pomeranze  
**Bigaradesauce** / salsa (*f*) de naranja amarga  
**Bigoli** (*Plur*) (Pasta) / bigoli (*m*)

(*Plur*)  
**Bigos** / bigos (*m*)  
**binden** (Suppe, Sauce) / →legieren  
**Bio...** / ... orgánico  
**Biogemüse** / verdura (*f*) orgánica  
**biodynamisch** / biodinámico  
**biodynamisch angebaut** /  
cultivado biodinámico  
**Biogarnelen** / camarones (*m*)  
orgánicos →Krabbe  
**Biokost** / alimentación (*f*) biológica  
**Biolande** / huevo (*m*) de granja  
orgánico  
**biologisch** / biológico  
**Birchermüsli** / muesli (*m*) de  
Bircher  
**Birne** / pera (*f*)  
**Birne Alma** / pera (*f*) Alma  
**Birne Condé** / pera (*f*) Condé  
**Birne Helene** / pera (*f*) [Bella]  
Elena  
**Birnenauflauf** / suflé (*m*) de pera  
**Birnenbrot** / pan (*m*) de frutas  
**Birnengeist** / aguardiente (*m*) de  
pera  
**Birnenkompott** / compota (*f*) de  
pera  
**Birnenmelone** / →Pepino  
**Birnenensaft** / zumo (*m*) de pera  
**Birnen vinaigrette** / vinagreta (*f*)  
de pera  
**Biskotte** / →Löffelbiskuit  
**Biskuit** / bizcocho (*m*)  
**Biskuitkuchen** / bizcocho (*m*)  
**Biskuitrolle** / bollo (*m*) suizo, brazo  
(*m*) de gitano  
**Bismarckhering** / arenque (*m*)  
marinado, arenque (*m*) Bismarck  
**Bismarcksalat** / ensalada (*f*)

Bismarck  
**Bigos** / bisonte (*m*)  
**Bisonrind** / →Bison  
**Bisque vom Hummer** / bisque (*m*)  
de bogavante  
**Bissen** / bocado (*m*)  
**Bitok** / bitoke (*m*), bitoque (*m*)  
**bitter** / amargo  
**Bitter** / →Magenbitter  
**Bitter Lemon** / limonada (*f*)  
amarga  
**Bittermandel** / almendra (*f*)  
amarga  
**Bittermelone** (Balsamapfel, Gold-  
apfel) / melón (*m*) amargo  
**Bitterorange** / →Pomeranze  
**Bitter Orange** (Getränk) / naranja  
(*f*) amarga →Bitterorange  
**blanchieren** (auch *blanschieren*) /  
blanquear  
**Blancmanger, das** (*Plur ~s*) /  
manjar (*m*) blanco  
**Blankett, das** / ragú (*m*) en blanco,  
estofado (*m*) en blanco  
**blanschieren** / →blanchieren  
**Blaskirsche** / →Kapstachelbeere  
**Blässhuhn** / →Blessshuhn  
**Blatt** / hoja (*f*);  
(Schulter) / brazuelo (*m*)  
**Blätterkohl** / →Grünkohl  
**Blätterteig** / hojaldre (*m*)  
**Blätterteiggebäck** / [pastelería (*f*)  
de] hojaldre (*m*), milhojas (*f*)  
**Blätterteigkuchen** / pastel (*m*)  
hojaldrado  
**Blätterteigmantel** / →in Blätter-  
teig  
**Blätterteigpastete** (Vol-au-vent) /  
vol-au-vent (*m*), volován (*m*)  
**Blätterteigröllchen** / bollo(s) (*m*)  
de hojaldre

- Blätterteigstäbchen** / churro(s)  
(*m*) de hojaldre
- Blattkohl** / →Grünkohl
- Blattpetersilie** / →glattblättrige  
Petersilie
- Blattsalat** / ensalada (*f*) verde
- Blattspinat** / espinacas (*f*) en hojas
- Blattee** / →loser Tee
- blau** / au bleu;  
(Garstufe) / →Garstufe
- Blaubeere** (Heidelbeere, Schwarz-  
beere) / arándano (*m*)
- Blaubeerpfannkuchen** / crepe(s)  
(*f*) de arándanos
- Blaue Zipfel** / pequeños embutidos  
(*m*) blancos [con anillos de  
cebolla]
- Blauer Marlin** / →Marlin
- Blaufelchen** (Anke, Renke) / farra  
(*f*), lavareto (*m*)
- Blaufisch** / →Seelachs
- Blaukraut** / →Rotkohl
- Blauleng** / maruca (*f*)
- Blaumuschel** / →Miesmuschel
- Blauschimmelkäse** / →Edelpilz-  
käse
- Blechkartoffeln** / →Backblechkar-  
toffeln
- Blechkuchen** / pastel (*m*)  
[horneado en bandeja]
- Bleichsellerie** (Staudensellerie,  
Stangensellerie, Stielsellerie) /  
apio (*m*) en rama
- Bleichselleriesalat** / ensalada (*f*)  
de apio
- Bleichselleriesauce** / salsa (*f*) de  
apio
- Blesshuhn** (auch *Blässhuhn*) / foja  
(*f*)
- Blin** (*Plur ~i*) / blin (*m*) (*Plur blini*)
- Blume** (Bier) / espuma (*f*)
- Blumenkohl** / colifor (*f*);  
(überbacken) / colifor (*f*)  
gratinada;  
(gratiniert) / →Blumenkohl über-  
backen
- Blumenkohl Villerói** / coliflor (*f*)  
Villeroi
- Blumenkohlaufauf** / suflé (*m*) de  
coliflor
- Blumenkohlmedaillon** / medallón  
(*m*) de coliflor
- Blumenkohlröschen** /  
cabezuela(s) (*f*) de coliflor
- Blumenkohlsalat** / ensalada (*f*) de  
coliflor
- Blumenkohlsuppe** / sopa (*f*) de  
coliflor
- Blumenmädchenart** (à la  
bouquetière) / a la florera
- Blut** / sangre (*f*)
- Blüte** / flor (*f*)
- Blütenblätter** / pétalos (*m*)
- Blütenhonig** / miel (*f*) de flores
- blutig [gebraten]** / →Garstufen
- Blutorange** / naranja (*f*) sanguina
- Blutpfirsich** / →Weinbergpfirsich
- Blutwurst** (Rotwurst, Schwarz-  
wurst) / morcilla (*f*)
- Bockbier** / cerveza (*f*) [muy fuerte],  
cerveza (*f*) bock
- Bockbiersauce** / salsa (*f*) de  
cerveza →Bockbier
- Bocksbart** / →Schwarzwurzel
- Bocksbeutel** (Frankenwein) / vino  
(*m*) de Franconia;  
(Flasche) / botella (*f*) panzuda  
para el vino de Franconia
- Bockwurst** / →Brühwurst
- Bodenseefelchen** / corégono (*m*)  
del lago de Constanza